

プログラム PROGRAM

# 国際防災・人道支援フォーラム 2004

Disaster Reduction Forum 2004

## 大災害を語り継ぐ

Transfer Live Lessons of Catastrophic Disasters

### 国連防災世界会議（兵庫会議）イベント

阪神・淡路大震災9周年記念事業

A pre-event for the UN World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo  
and to commemorate the 9th Anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake

日 時：平成16年2月8日(日) 13:30～17:50

会 場：神戸国際会議場 国際会議室

使用言語：日↔英 同時通訳

Time & Date: 8th February, 2004 (Sun.) 13:30~17:50

Venue: International Conference Center, Kobe

Languages: Japanese and English (with simultaneous interpretation)

■主 催  国際防災・人道支援協議会(DRA\*)、兵庫県  
■Organizer: Disaster Reduction Alliance (DRA\*), Hyogo Prefecture

■後 援 国連国際防災戦略ISDR事務局、UNESCO、内閣府、外務省、JICA、神戸市、NHK神戸放送局、読売新聞大阪本社  
■Supporters: United Nations International Strategy for Disaster Reduction (ISDR), UNESCO, Cabinet Office of Japan,  
Ministry of Foreign Affairs, JICA, Kobe City, NHK Kobe Office, Yomiuri Shimbun Osaka Head Office

■事 務 局 阪神・淡路大震災記念 人と防災未来センター(DF)  
■Secretariat: The Great Hanshin-Awaji Earthquake Memorial Disaster Reduction and Human Renovation Institution (DF)

\*DRA 構成員：アジア太平洋地質変動研究ネットワーク、アジア防災センター、国際エメックスセンター、国際協力機構 兵庫国際センター、国際済生人道問題研究所神戸、国際済生地域開発センター、防災計画兵庫事務局、地震防災フロンティア研究センター、世界保健機関健康開発研究センター、地域環境問題研究機関関西研究センター、日本赤十字社兵庫県支部、人と防災未来センター、兵庫県災害救援センター

\*DRA Members: Asia-Pacific Network for Global Change Research (APN), Asian Disaster Reduction Center (ADRC), International EMECS Center, Japan International Cooperation Agency (JICA) Hyogo International Center, United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA) Kobe, United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) Hyogo Office, Earthquake Disaster Mitigation Research Center (EDM), World Health Organization (WHO) Centre for Health Development, Institute of Global Environmental Strategies (IGES) Kansai Research Center, Japanese Red Cross Society Hyogo Prefectural Chapter, Disaster Reduction and Human Renovation Institution (DFI), Hyogo Emergency Medical Center

# 国際防災・人道支援フォーラム 2004

Disaster Reduction Forum 2004

## 大災害を語り継ぐ

Transfer Live Lessons of Catastrophic Disasters

神戸東部新都心(HAT神戸)に立地する国際的な防災関係機関で構成する国際防災・人道支援協議会(DRA)と兵庫県は、来る2005年1月に開催される国連防災世界会議(兵庫会議)のプレイベントとして、「大災害を語り継ぐ」をテーマとし、国際防災・人道支援フォーラム2004を開催します。

このフォーラムでは、私たちが、阪神・淡路大震災で経験した多くの貴重な体験や教訓をさまざまな形で語り継いできたこと、他の大災害の教訓がどのように語り継がれているのかにあらためて光をあて、その大切さを再確認し、そして、翌年の国連会議に向けて思いを同じくする世界中の関係者が広く連携して災害の「語り継ぎ」の大切さについて、声を合わせて提言していきたいと思います。

The DRA (Disaster Reduction Alliance), consisting of international disaster reduction related organizations situated in HAT Kobe (New Eastern City Center), together with Hyogo Prefectural Government, will be holding the Disaster Reduction Forum 2004, with the theme of 'Transfer Live Lessons of Catastrophic Disasters', as a pre-event for the United Nations World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo, January 2005. The Forum will focus attention on the means by which the wealth of valuable experience and the lessons learned from the Great Hanshin Awaji Earthquake, as well as from other disaster, have been passed on, or 'transferred', to others, and reiterate the importance of passing on such knowledge. In readiness for the UN Conference next year, people from all around the world who share an appreciation for this transfer, will join hands to promote the importance of transferring the experience gained from catastrophic disasters.



井戸 敏三  
兵庫県知事



尾見 博武  
内閣府政策統括官(防災担当)



サルバノ・ブリセーニョ  
国連国際防災戦略(ISDR)事務局長

Toshizo Ido  
Governor of Hyogo Prefecture

Hirotake Omi  
Director General for Disaster Management, Cabinet Office

Salvano Briceño  
UN / ISDR Representative

# プログラム / Program

13:30-13:40	<b>挨拶</b>
	<b>井戸 敏三</b> 兵庫県知事 <b>尾見 博武</b> 内閣府政策統括官(防災担当)
13:40-13:45	<b>国連国際防災戦略事務局長 メッセージ</b>
	<b>サルバノ・ブリセーニョ</b> (代読:ジョン・ハーディング) 国連国際防災戦略 (ISDR) 事務局長
13:45-14:15	<b>問題提起:河田 恵昭</b> 国際防災・人道支援協議会会長 (人と防災未来センター長) <b>テーマ:災害を「語り継ぐ」ことの意義</b>
14:15-15:45	<b>事例紹介</b> ○ファシリテーター <b>室崎 益輝</b> 人と防災未来センター上級研究員・神戸大学教授 <朗読> <b>朗読者:平野 啓子</b> (語り部・かたりすと・キャスター) <事例紹介> <b>阪神・淡路大震災</b> <b>村井 雅清</b> 海外災害救助市民センター(CODE)運営委員 <b>「雲仙・普賢岳噴火災害」</b> <b>鐘ヶ江 管一</b> 霊仙岳災害記念館名譽館長 (人と防災未来センター客員研究員) <b>「パングラデッシュ(サイクロン・水害)」</b> <b>サイデュール・ラーマン</b> パングラデッシュ災害予防センター所長 <b>「トルコマルマラ地震」</b> <b>アーメット・イシカラ</b> イスタンブルボガジシ大学教授 <b>「イタリア・ヴァイオントダム災害」</b> <b>アレサンドロ・バスト</b> 日伊土砂災害総合研究センター所長
15:45-16:05	<b>コーヒー・ブレイク</b>
16:05-17:45	<b>パネル討論</b> <b>テーマ:「大災害を語り継ぐ」</b> ○コーディネーター <b>住田 功一</b> NHKアナウンサー ○パネリスト <b>イアン・ティビス</b> 英国クランフィールド大学教授 <b>河田 恵昭</b> 国際防災・人道支援協議会会長 (人と防災未来センター長) <b>上総 周平</b> 内閣府参事官(地震・火山対策担当) <b>黒田 裕子</b> しまん基金KOBE理事長 <b>室崎 益輝</b> 人と防災未来センター上級研究員・ 神戸大学教授 ○コメンテーター <b>村井 雅清</b> 海外災害救助市民センター(CODE)運営委員 <b>鐘ヶ江 管一</b> 霊仙岳災害記念館名譽館長 (人と防災未来センター客員研究員) <b>サイデュール・ラーマン</b> パングラデッシュ災害予防センター所長 <b>アーメット・イシカラ</b> イスタンブルボガジシ大学教授 <b>アレサンドロ・バスト</b> 日伊土砂災害総合研究センター所長
17:45-17:50	<b>閉会</b> <b>国連防災世界会議への提言</b> <b>河田 恵昭</b> 国際防災・人道支援協議会会長 (人と防災未来センター長)

13:30-13:40	<b>GREETINGS</b> <b>Toshizo Ido</b> Governor of Hyogo Prefecture <b>Hirotake Omi</b> Director General for Disaster Management, Cabinet Office
13:40-13:45	<b>UN / ISDR Representative MESSAGE</b> <b>Salvano Briceno</b> (represented by John Harding) UN / ISDR Representative
13:45-14:15	<b>KEYNOTE SPEECH</b> <b>Yoshiaki Kawata</b> Chairman of DRA, Executive Director of the Disaster Reduction & Human Renovation Institution (DRI)
14:15-15:45	<b>CASE STUDIES</b> ○Facilitator <b>Yoshiteru Murosaki</b> DRI Senior Researcher (Professor, Research Center for Urban Safety, Kobe University) <b>'Memorial Reading'</b> <b>Keiko Hirano</b> (Narrator, Catalyst, Caster) <b>'Individual Cases'</b> <b>「阪神・淡路大震災」</b> <b>Masakiyo Murai</b> Steering Committee for the Overseas Disaster Rescue Citizen Center (CODE) <b>「The Unzen Fugendake Eruption Disaster」</b> <b>Kanichi Kanegae</b> Honorary Director, Mt. Unzen Disaster Memorial Hall, Visiting Researcher, DRI <b>「cyclone and flood in Bangladesh」</b> <b>Muhammad Saidur Rahman</b> Director, Bangladesh Disaster Preparedness Center <b>「The Marmara Earthquake in Turkey」</b> <b>Ahmet Mete Isikara</b> Professor, Kandilli Observatory and Earthquake Research Institute, Istanbul, Turkey <b>「The Vajont Dam Disaster in Italy」</b> <b>Alessandro Pasuto</b> Managing Director of Geo-Risk Joint Lab, Italy-Japan Joint Laboratory on Hydrogeological Risks in Italy
15:45-16:05	<b>Coffee Break</b>
16:05-17:45	<b>PANEL DISCUSSION</b> <b>Theme: Transfer Live Lessons of Catastrophic Disasters</b> ○Coordinator <b>Koichi Sumida</b> NHK Announcer ○Panelists <b>Ian Davis</b> Professor, Cranfield University, UK <b>Yoshiaki Kawata</b> Chairman of DRA, Executive Director of the Disaster Reduction & Human Renovation Institution (DRI) <b>Shuhei Kazusa</b> Director for Earthquake and Volcanic Disaster Management, Cabinet Office <b>Hiroko Kuroda</b> President, Shimin-Kikan Kobe <b>Yoshiteru Murosaki</b> DRI Senior Researcher (Professor, Research Center for Urban Safety, Kobe University) ○Commentators <b>Masakiyo Murai</b> Steering Committee for the Overseas Disaster Rescue Citizen Center (CODE) <b>Kanichi Kanegae</b> Honorary Director, Mt. Unzen Disaster Memorial Hall, Visiting Researcher, DRI <b>Muhammad Saidur Rahman</b> Director, Bangladesh Disaster Preparedness Center <b>Ahmet Mete Isikara</b> Professor, Kandilli Observatory and Earthquake Research Institute, Istanbul, Turkey <b>Alessandro Pasuto</b> Managing Director of Geo-Risk Joint Lab, Italy-Japan Joint Laboratory on Hydrogeological Risks in Italy
17:45-17:50	<b>CLOSING</b> <b>Recommendations for the United Nations World Conference on Disaster Reduction</b> <b>Yoshiaki Kawata</b> Chairman of DRA, Executive Director of the Disaster Reduction & Human Renovation Institution (DRI)

## ●問題提起/●Keynote Speech



河田 康昭 國際防災・人道支援協議会会長(人と防災未来センター長)

1946年大阪府生まれ。1974年京都大学大学院工学研究科博士課程土木工学科卒業。

阪大災害・都市災害・総合減災システム、河川・海岸災害・自然災害等の第一人者。京都大学防災研究所防災研究センター員・教授。

阪大災害方程式の大統合化の研究に携わる傍ら、国際災害学会の副会長など西々の災害学会では東海地震・阪神地震の専門調査会の委員、代表を務める他、国土交通省、気象庁や防災機関レベルでも活動多岐。土木学会賞(93年)、日本防災賞(94年)、日本土木学会賞(95年)、日本防災賞(96年)を受賞。

Yoshiaki Kawata Chairman of DRA, Executive Director of the Disaster Reduction &amp; Human Renovation Institution (DRI)

Born in 1946, Professor Kawata received his PhD from Kyoto University in 1974. He remains with the University being the Head and Professor of the Kyoto University Disaster Prevention Research Institute. He has specialized in large scale disasters, urban disasters, total disaster reduction systems, river and coastal disasters and natural hazards. As well as being devoted to formulating principles and equations related to natural hazards, he serves on the Nankai and Tokai Earthquake task forces for the Natural Hazard Society, of which he is Vice-President, and on committees established by the Ministry of Land, Infrastructure and Transport, the Japan Meteorological Agency and numerous prefectural and city governments. He has received awards from the Japan Society of Civil Engineers (1993) and Japan Society for Natural Disaster Science (1994).

## ●事例紹介/●Case Studies

●ファシリテーター  
●Facilitator

室崎 益輝 人と防災未来センター 上級研究員 神戸大学都市安全研究センター教授

1948年兵庫県生まれ。京都大学大学院工学研究科博士課程中退、同大学で工学博士を取得。専門分野は都市計画、立地選定、建築、京大大学院災害研究所客員教授。神戸大学工学部准教授を経て1995年4月より現職を務める。学会活動、社会活動 日本建築学会、土木学会、日本火災学会、中央防災会議専門委員、阪神広域土木審議委員会専門委員、防震構造実験専門委員会

Yoshiteru Murosaki DRI Senior Researcher (Professor, Research Center for Urban Safety, Kobe University)

Born in 1948, Professor Murosaki received his Engineering PhD from Kyoto University. His specialties in the fields of Urban Disaster Prevention, Wide Area Evacuation and Architecture. Having served as a Visiting Professor at the Disaster Prevention Research Institute, Kyoto University and as a Professor of the Faculty of Engineering, Kobe University, Dr. Murosaki took up his present position in April 1995. He regularly participates in related academic conferences such as those held by the Architectural Institute of Japan, Japan Society of Civil Engineering, the Japan Association for Fire Science and Engineering and other societal institutes. He is also an expert member of the Central Disaster Prevention Council, National Land Development Council of the National Land Agency and DRI Hyogo.

●朗読  
●Memorial Reading

平野 鶴子 熱の聲・かたりと・キャスター

早稲田大学卒業。東京都歴史文化財団を経て、NHKニュースキャスター。大河ドラマの熱のもの語り、現在は民放ラジオ・ラジオ番組、文化講演、執筆など幅広く活動。著書のCD、ビデオ、著書など出版多数。中央防災会議において西々の専門調査会専門委員を務めている。武蔵野大学非常勤講師(日本文化研究)

Keiko Hirano Narrator, Catalyst, Center

Ms. Hirano, an Alumna of Waseda University, joined the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, and then NHK as a television announcer. While busy providing narration for the NHK historical drama, she also works as an actress, "narrator", cultural lecturer, and writer. Ms. Hirano has published numerous CDs, video programs and book titles and has received many awards for her narration work as a modern media artist including the Grand Prize at the National Art Festival. In addition to her production work, she also serves on a number of expert panels on various topics for investigation Committees. She also finds time to teach at Musashino University (Japanese cultural studies).



籠ヶ江 駿一 阪神兵庫震災記念館館長(人と防災未来センター客員研究員)

1931年生まれ。1960年より2001年に渡り西日本の島を歩く。在日朝鮮人・籠ヶ江駿一が2000年に逝去。島根市は西大島を襲うとするが、対策、復興などを語る著書「西大島」、「300種類の災害対策集」の編集者である。西大島を歩くなど、その精力的な活動と共に「西の駒」として知られる。西大島災害情報網NPO法人理事を務めた後、西大島災害・土砂災害で倒れた轟轟を人々に伝えており、災害による苦難を減らす努力を続けている。2003年度長崎県文化功労者(平和・福祉部門)受賞。

Kanichiro Kanegae

Honorary Director,  
Mr. Urush Disaster Memorial Hall, Visiting Researcher, DRI

Born in 1931, Mr. Kanegae served as Mayor of Shimabara City for 3 consecutive 4-year terms. After the eruption of the 2001-year-old Mt. Unzen-Uugen, during the latter stages of his time in office, he decided not to shave his beard as a gesture to raise awareness concerning the damage and recovery of his city. As a result he became known as "the bearded mayor". Through this and his persistent efforts and activities, the 30 billion yen Disaster Counter-Measure Fund was established, a fund that was subsequently increased by 60 billion yen later. He lectures all over Japan about the lessons he learned from the disaster and destruction caused by the volcano and sediment and continues his activity for preventing disasters. For his services, he was recently awarded the 2003 Nagasaki Shinkin Culture Medal (Peace and Welfare Division).



サイデュール・ラーマン バングラデッシュ灾害予防センター教授

オーストラリア災害対策カレッジ(大学)の災害サービスアドミニストレーション学修卒業、元教官の経歴。バンガラディッシュ十才の新規開拓者たるびにオックスフォードの支所長も務める。サイクロン対策プログラム(CPP)の監修として、ボランティア組織を立ち上げ、海岸沿いの村全てが活動してサイクロン警告ができるようになった。現在、三万三千人のボランティアが活動している。モチベーターでの活動から発展するところである。モチベーターは、CPPだけでなく、人間の心の水素プログラムも取り組んでいた。直面やコミュニケーションスキルに立ち向かえるよう、緊急ハンドブックや教科書、教材、コミュニケーションのための青書を作成している。

Muhammad Saidur Rahman  
Director, Bangladesh Disaster Preparedness Center

Mr. Rahman graduate in Disaster Services Administration, Australian Council Disaster College, and is a former college teacher of chemistry. He has also served as the deputy secretary general of the Bangladesh Red Cross Society as well as the country director of Oxfam. As the first Director of the country's Cyclone Preparedness Programme (CPP), he designed and developed an organization of volunteers in every coastal village to communicate cyclone warnings. At present the CPP has 33,000 volunteers. A motivator and innovator, Mr. Rahman has also developed and led people-oriented food warning procedures. He has also written and developed emergency handbooks and other information Education and Communication (IEC) materials to promote family and community level preparedness against floods and cyclones.



アーメット・イシカラ イスタンブールボガジン大学教授

1984年イスタンブール大学、地質物理学専攻卒業。1979年同学部より博士号を取得。1985年よりカシミアリ天文台・地震研究所の副所長を6年間、引き継ぎ所長を10年間務める。これにてボガジン大学では地域地震学部長(1995~98)、副学長(1998~2001)そして副学長(1992~2002)を務める。2002年からは同大学の学長候補。1976年より一貫して地図、地質学、地質学的マッピングなどの研究に多大なる貢献。著書4冊および国内外の専門誌で論文等が発表されている。

Ahmet Mete Isikara  
Professor, Kandilli Observatory and Earthquake Research Institute, Istanbul, Turkey

アレサンドロ・パスート 日伊土石災害研究センター所長

1984年、イタリアのパドヴァ大学地質科学科卒業。地形学、地すべり地質学および地質システム、地すべり災害やリスク評定、等質(地質)分析、地形学的マッピングなどを専門とする。既往の科学論文を発表し、日本を含む世界中の研究者たちと共にプロジェクトをいくつも行ってきた。イタリア政府から奨励され、既往地質マッピングの調査や教育、属性ポストで活動するだけでなく、欧洲連合(EU)のプロジェクト(EPOCH, TESLE, NEWTECH, CASYS等)に大きく貢献している。

Alessandro Pasuto  
Managing Director of Geo-Risk Joint Lab, Italy-Japan Joint Laboratory on Hydrogeological Risks in Italy

Dr. Pasuto graduated from the University of Padova, Italy, in 1984 with a degree in Geological Sciences. His expertise concerns applied geomorphology, landslide monitoring and warning systems, landslide hazard and risk assessment, photo-interpretation and geomorphological mapping. He has written or co-authored over 80 scientific papers and has undertaken several collaboration projects with researchers all over the world, including Japan. Dr. Pasuto has held a number of research, teaching and operational posts for the Italian government, in hazard prevention, mitigation and geological mapping, as well as supporting several related projects for the European Union, (EPOCH, TESLE, NEWTECH, CASYS and others).

## ●パネル討論/●Panel Discussion

●コーディネーター  
●Coordinator

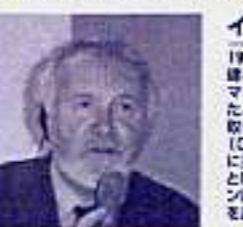
住田 功一 NHKアナウンサー

1962年神戸生まれ。神戸大学卒業後1981年NHK入局。新日本、鳥取、東京を経て、2003年から、大阪放送局勤務。「生活ほっとモニング」「おはよう日本」のキャスター、報道記者として、地下鉄サリン事件などの国際リポートを数多く報道。新潟・波崎大震災は、地元新聞で被災中だった神戸から、電話を使っていち早く現場の状況をリアルタイムで伝えた。その後、NHKでのメディアの仕事を続けるながら、震災の体験談などを語り継ぐ活動を続けてきた。現在「かんさいニュース1番」を担当。

Koichi Sumida NHK Announcer

Born in 1962, Mr. Sumida graduated from Kobe University and then joined NHK Television in 1981. He worked at the Kumamoto, Tohoku and Tokyo NHK stations before taking his current position at the Osaka station in 2003. Having been the host of the "Seisenka Hot Morning" and "Ohayo Japan" programs, he went on to give live coverage of news stories such as the sarin gas attack in the Tokyo subway system. During the Great Hanshin-Awaji Earthquake, Mr. Sumida who was at the Kobe home on a holiday, reported live from the scene using his telephone. Since then, he has lectured about his personal experiences during the earthquake while continuing his work in the media. Currently responsible of the Kansai News number one program.

## ●パネリスト/●Panelists



イアン・デイビス 英国グラントリー大学教授

1975年コロニア大学博士号取得。大学講師、研究者、建築系、建設専門家およびコンサルタントとして、1972年より灾害マネージメントに携わり、初回の災害現場での援助について取り上げたものがきっかけとなり、オックスフォード災害研究センター(OCCRS)の形成を助ける。オックスフォード災害研究センター(OCCRS)の形成を助ける。オックスフォードは専門学校に災害マネージメントセンターを設立。この分野の第一人者として、地震、津波など災害に対する専門知識を広め、多くのコンサルタントを行っている。著書、専門著者への寄稿多数、論文発表も90を超える。1999年英國王室賞受賞。

Ian Davis Professor, Cranfield University, UK

Ph.D. University College, London 1975. A university lecturer, researcher, architect, building specialist and consultant. Dr. Davis has worked in Disaster Management continuously since 1972 and has visited over 40 disaster situations. His PhD was the first study of post-disaster shelter provision. Before assuming his current post in 1996, he was Managing Director of the Oxford Center for Disaster Studies (OCDS) and founded the Disaster Management Centre at Oxford Polytechnic. He has served as a consultant to governments, the UN, and non-government organizations involved in disaster preparedness and mitigation including the UNISDR. He has authored or contributed to 26 books and over 90 papers in the field. In 1996 he got the UN Sasakawa Award.



上越 喬平 内閣府参事官(地震・火山対策担当)

1979年、建設省入省。丹波・熊谷・水俣河川整備課河川、尼崎市土石整理課を経て、2003年7月から内閣府参事官として、地震・火山対策担当となる。政府企画の筋道政策を決定する小尖閣会議の事務局長として、東海地震、東南海、東北地震、首都圏に被害を及ぼす可能性がある内陸地震や首都圏下地震、日本海溝・千葉県・鹿児島県東海型地震等への対策や、富士山の噴火対策などに取り組んでいる。

Shuhei Kazusa

Director for Earthquakes and Volcanic Disaster Management, Cabinet Office

Mr. Shuhei Kazusa joined the Ministry of Construction in 1979. Having served as Director of River Project Coordination for the River Improvement and Management Division of the River Bureau and Tokushima Prefectural Land Management Department, he became Cabinet Office Representative of the Japanese Government responsible for earthquake and volcanic countermeasures.

Mr. Kazusa handles and has handled disaster prevention related to the Tohoku, Tohankai, Nankai earthquakes, inland earthquakes which may hit the capital, earthquakes which are related to the Japan trench, the trenches around Choshi-mura and Mt. Fuji and others.



黒田 裕子 しづみ基金KOBE理事長

1929年から愛媛県立病院の助産師を務める。阪神・淡路大震災は、被難者、被災者、障害者の支援、救援ボランティアの活動に奔走。因幡高齢者、障害者支援ネットワーク、日本レスビス、在宅ケア研究会など多くの支援団体の立ち上げ、運営に携わる。同活動を通じての災害看護、ボランティア、NPOなどのについて西方面での講演を行なう所ら、認定チームアシスタント、看護師、ターニングアーラーなどの専門分野について、日々の看護学校、大学などで教える。以上の活動及び専門に関する著書多数。

Hiroko Kuroda President, Shizumi-Kinen KOBE

Mrs. Kuroda served as a Deputy-Head Nurse from 1929 but, following the Great Hanshin-Awaji Earthquake, gave this up to devote her time to volunteer activities for supporting the elderly and the physically challenged. She has also involved herself with the establishment and management of numerous support organizations, such as the Hanshin Support Network for the Elderly and Physically Challenged and the Japanese Society for Hospital and Home Care. Currently she is lecturing on her past experiences in several institutions related to team nursing, volunteering and Non Profit Organizations. Ms. Kuroda also teaches in various nursing schools and universities and has published many books related to her activities and specialized fields.



河田 康昭 プロフィールは左頁参照

Yoshiaki Kawata (See adjacent page)

Chairman of DRA, Executive Director of the Disaster Reduction & Human Renovation Institution (DRI)

黒崎 益輝 (プロフィールは左頁参照)

Yoshiteru Murosaki (See adjacent page)

DRI Senior Researcher (Professor, Research Center for Urban Safety, Kobe University)

# 国際防災・人道支援協議会

…国際的防災拠点の形成を目指して



## 「国際防災・人道支援協議会」参加機関

### APN アジア太平洋地盤変動研究ネットワーク

アジア太平洋地域における地盤変動研究を促進し、地盤変動研究への途上国からの参加を強化し、学界と政策決定者との相互作用を強化することを目的とする政府間ネットワークとして、1996年に設立されました。APNでは、共同研究やトレーニング活動の実施、新たな研究プロジェクト形成のためのワークショップの開催、研究者や政策決定者への地盤変動に関する情報の収集等の活動を行っています。

URL: <http://www.apn.gr.jp/>

### 国際工メックスセンター

常に回された防護性の高い海のことを閉鎖性海域と呼び、海水の外洋との交換が悪いことから汚染に弱く、環境保全には特別の配慮が必要とされてきました。こうした認識のなか、1990年に第1回世界閉鎖性海域環境保全会議(EMECS会議)が開催され、1994年には閉鎖性海域の環境の保全と適正な利用を目指す研究や情報交換のための国際組織として「国際工メックスセンター」が設立されました。

URL: <http://www.emecs.or.jp/>

### 国連開発人道問題調整事務所神戸

国連人道問題調整事務所(OCHA)は、効率的な人道援助のために政府機関や国際機関と協力しながら援助活動の調整を行っています。OCHA神戸には災害対応と情報サービスの二つの機能があり、それぞれをアジアユニットとReliefWebが担当しています。

URL: <http://www.reliefweb.int/>

### EDM 地震防災フロンティア研究センター

「都市部を中心とする地震災害の軽減を目指す先導的な研究」を目的として1998年1月に開設されました。防災科学技術研究所(本所:つくば市)に属し、地震防災の社会的課題・情報問題・物理的課題・政策問題に関する多分野の総合研究を進めています。また、EDMは横浜ボラトリー(川崎市)で震災融合シミュレーションシステムを開発しています。

URL: <http://www.edmibuso.go.jp/>

### IGES 地盤環境研究機構関西研究センター

兵庫県および関西の企業、団体等の協力を得て、2001年に開設されました。「産業と環境」をテーマとして、関西の学術研究機関や企業、団体ならびにアジア太平洋地域をはじめとする内外の研究機関と連携した、調査研究、政策提言や普及活動を行なっています。

URL: <http://www.iges.or.jp/>

### 阪神・淡路大震災記念 人と防災未来センター

阪神・淡路大震災の経験と教訓を後世に継承するとともに、その経験と教訓を生かし、防災に関する知識及び技術の普及を図ることにより、地震等の災害による被害の終息に貢献するため2002年に開設されました。

URL: <http://www.dri.ne.jp/>

# Disaster Reduction Alliance

...towards an intellectual hub for disaster reduction



## 'Disaster Reduction Alliance' Member Organizations

### APN Asia-Pacific Network for Global Change Research (APN)

The Asia-Pacific Network for Global Change Research (APN) is an inter-governmental network whose mission is to foster global change research in the Asia-Pacific region, increase developing country participation in that research, and strengthen interaction between the science community and policy makers. In order to achieve its goals the APN conducts a number of different activities that include supporting collaborative research and training activities; organizing scoping workshops to develop new research projects; disseminating global change information to scientists and policy makers; and providing opportunities for scientists and policy makers to discuss regional research priorities and other global change issues.

URL: <http://www.apn.gr.jp/>

### JICA 国際協力機構兵庫国際センター

国際協力機構(JICA)は、政府開発援助(ODA)の実践機関として、開発途上諸国への専門家の派遣、機器の受け入れなどを通じて、人々へ技術を伝え、さらに機器供与をあわせてプロジェクトとして効果的な協力を実施しています。また、青年海外協力隊などのボランティアを派遣している他、大規模災害の被災者に対して手を貸す手をさしのべる災害緊急援助などを行っています。

URL: <http://www.jica.go.jp/>

### 国際連合地域開発センター防災計画兵庫事務所

国際連合地域開発センター(UNCRD)は、トレーニングや研究、助言、情報普及活動を主とし、開発途上国の地域開発担当者の計画立案、実施能力を向上させることを目的とし、1971年に設立されました。1995年の阪神・淡路大震災の教訓を世界へ広め、防災活動を推進するため、1999年にUNCRD防災計画兵庫事務所が設置されました。

URL: <http://www.hyogounrdo.jp/>

### 世界保健機関健康開発総合研究センター

21世紀の世界の健康と保健福祉問題に対するための学術的国際機関として、1996年に設立されました。「都市と健康」「高齢化と健康」「保健福祉システム開発」をテーマにした情報の収集、分析、発表を行い、パートナーシップを基本としたグローバルネットワークの構築と研究活動を展開しています。

URL: <http://www.who.or.jp/>

### 日本赤十字社兵庫県支部

日本赤十字社(JPCS)は、世界各国の赤十字社とともに、戦争や災害、病気などで苦しんでいる人々に救援の手をさしのべています。国内でも、災害救援活動、医療事業や血栓事業、福祉や看護師養成、青少年赤十字、ボランティア育成など、その活動は広範囲です。「赤十字」は、戦火の中で、災害の際に、「人間が人間らしく生きる」ために、「平和で健康な暮らしを維持する」ために努力し、いつの時代も、世界に人々の医療がある限り、人道の名のもとに行動し、人類の平和と人々の中に、希望の灯を点す存在でありつづけます。

URL: <http://www.hyogo.jrc.or.jp/>

### 兵庫県災害医療センター

兵庫県災害医療センターは、震災の教訓を踏まえた兵庫県災害救急医療システムの中核施設であり、自治体が設立する初めての災害医療センターです。当センターは、救命救急センターと情報指令センター等の機能を有しており、診療の早期開始を目的としたドクターカーの活用や災害時における救急医療情報収集・提供を行います。また、基幹災害指定病院として、医療従事者の教育研修など人材の育成、情報収集・発信等を行います。

### Observer

Cabinet Office of Japan, Ministry of Foreign Affairs, Hyogo Prefecture, Hyogo International Association, College of Nursing Art and Science, Hyogo

### Asian Disaster Reduction Center (ADRC)

The Asian Disaster Reduction Center (ADRC) was established in 1998, to actively promote multilateral cooperation for disaster reduction in the Asian region, where natural disasters occur with high frequency. ADRC conducts information gathering and dissemination; capacity building; and international cooperative project with member countries in Asia.

URL: <http://www.adrc.or.jp/>

### JICA Japan International Cooperation Agency Hyogo International Center

As an executive agency for Official Development Assistance (ODA) to developing countries, JICA intends to convey Japan's expertise and technologies mainly in terms of dispatching Japanese experts and accepting foreign trainees. Combining necessary equipment with these human resources, JICA implements projects that can support and facilitate the sustainable development of countries. Besides, JICA carries out Japan Overseas Senior Young Volunteers program and disaster relief activities.

URL: <http://www.jica.go.jp/>

### United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) Hyogo Office

United Nations Centre for Regional Development (UNCRD) was established in Nagoya, Japan in 1971, aiming to strengthen and improve the capabilities of regional development planners and planning implementation in developing countries. It has four responsibilities: Training, Research, Advisory service, and Information dissemination. In April 1999, UNCRD Disaster Management Planning Hyogo Office was established in Kobe, Hyogo Prefecture, to disseminate the lessons of the Great Hanshin-Awaji Earthquake Disaster in 1995.

### World Health Organization (WHO) Centre for Health Development

WHO Centre for Health Development, established in the city of Kobe, Hyogo Prefecture, Japan in 1995, is the global and interdisciplinary research arm of the World Health Organization and it addresses major challenges to health and welfare system development in the 21 century. Its mission is to develop and to coordinate international collaborative research as well as to nurture partnerships and global networks. It also disseminates information initiating in the area of 'Cities and Health', 'Ageing and Health' including 'Traditional Medicine' and 'Health and Welfare Systems Development' including 'Women and Health'.

### Japanese Red Cross Society Hyogo Prefectural Chapter

Japanese Red Cross Society (JRCS) provides humanitarian relief operations in cooperation with National Red Cross Society of the world for those who suffer from conflicts, disasters, diseases and so on. Within the country JRCS conducts wide range of activities such as disaster relief operations, medical services, blood program, social welfare services, nursing education, junior Red Cross and Red Cross volunteers. Red Cross makes sincere efforts to support people living under war and disaster situation "to live their life in humane manner" and "to maintain peaceful and healthy life". All though the ages as long as there are suffering people in the world JRCS acts in the name of humanity to achieve global peace and kindle a light of hope in their heart.

### Hyogo Emergency Medical Center

Hyogo Emergency Medical Center was developed based on the lessons learned from the Great Hanshin-Awaji earthquake, which claimed more than 6,000 lives of the people in 1995. This was established as the core facility of the Disaster Emergency Medical System of Hyogo Prefecture, and is the first of its kind founded by a municipality in Japan. This Medical Center provides life-saving emergency medical care as a Critical Care Medical Center and also works as an information center of emergency and disaster medical care. In addition, this center provides training programs on disaster management for disaster medical coordinators, doctors, nurses, EMTs, pharmacists and other medical personnel.

# 国連防災世界会議（兵庫会議）について

阪神・淡路大震災から10年目にあたる2005年1月に、「国連防災世界会議」が兵庫県神戸市などで開催されます。

国連では、1990年代を「国際防災の10年」と位置づけ、全世界、特に発展途上国における自然災害の被害の大幅な軽減のために様々な活動が展開されました。その中間年にあたる1994年には、横浜で「国連防災世界会議」が開催され、災害予防対策の必要性が訴えられるなど、より安全な世界に向けての横浜戦略及び横浜メッセージが採択され、災害対応、災害予防における国際協調は大きな前進が図られました。

しかし、横浜会議以後においても、阪神・淡路大震災をはじめとして、イラン大地震、ヨーロッパにおける大水害など大規模な自然災害が数多く発生しており、これらの被災地で得られた教訓を持ち寄り世界の共有財産として生かしていくことは、災害から人々の生命、身体、財産を守り、21世紀を安全、安心の世紀していく上で大変意義深いものと考えます。

阪神・淡路大震災から学んだ多くの経験と教訓を発信し、国際防災戦略の策定とその推進に積極的に協力するとともに、世界的な防災活動の進展に貢献していくことは、甚大な被害をもたらした大震災を乗り越えてきた、私たち、被災者の責務と考えています。

また、震災から10年の時に被災地で開催される国連防災世界会議は、私たちにとって、新たなステップを迎えるすばらしい契機といえます。

会議の開催の受け入れに際しては、被災地ならではのホスピタリティを發揮し、広く県民の皆様の参画により会議を有意義なものにしたいと考えています。

## 【会議の概要】

- (1) 名 称：国連防災世界会議 (World Conference on Disaster Reduction)
- (2) 日 程：平成17年1月18日(火)～22日(土)
- (3) 開 催 地：兵庫県神戸市ほか
- (4) 参加機関：国連加盟190カ国地域、国連機関、関係国際機関、NGO、学会、民間企業等

## The UN World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo

In January of 2005, the year that marks the 10th anniversary of the Great Hanshin-Awaji Earthquake, the "UN World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo" will be held in Kobe City, Hyogo Prefecture, Japan and some other Japanese cities.

The United Nations designated the 1990's as the "International Decade for Natural Disaster Reduction" and, especially in developing countries, has been conducting many activities designed to drastically reduce the loss and damage that natural disasters can bring. In 1994, mid way through the decade, the UN World Conference on Disaster Reduction was held in Yokohama. The 'Yokohama Message' and 'Yokohama Strategy and Plan of Action for a Safer World', both calling for disaster prevention measures, were adopted at the conference, and international cooperation for disaster management and prevention took a major step forward.

However, a number of large natural disasters, including the Great Hanshin-Awaji Earthquake, the Bam Earthquake in Iran, and the floods in Europe, have, nevertheless, occurred in the years since the Yokohama event. Therefore, we consider it highly important to collect the lessons learned from each devastated area, ensure that the knowledge gained becomes the shared property of all nations, and put it to good use for making the 21st century world a safer place.

As disaster victims who went through and overcame a major catastrophe, we believe it is our responsibility to let others know the many lessons and experiences we learned from the Great Hanshin-Awaji Earthquake. Likewise we believe we should develop an international disaster management strategy, actively cooperating in its promotion, with a goal to contributing to the worldwide development of disaster prevention activities.

Holding the UN World Conference on Disaster Reduction 2005, Hyogo in the very place where a major earthquake struck and during its 10th anniversary year will be a significant new step that will benefit us all as well as the future.

We are planning to host this conference accompanied by the warm hospitality of local people who were in the immediate vicinity of the disaster and bring added significance to the occasion through the involvement of Hyogo Prefecture residents.

## Conference Information

- (1) Name: UN World Conference on Disaster Reduction
- (2) Date: January 18 (Tue.) to 22 (Sat.), 2005
- (3) Place: Kobe City in Hyogo Prefecture and some other sites.
- (4) Participating Organizations: 190 UN members, UN Organizations, related international organizations, NGOs, academic societies, private companies, etc.